

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

INFORMACIÓN SOBRE LA DECLARACION DE LOS IMPUESTOS (sobre el impuesto a la renta) IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL

Empieza la declaración de los impuestos del año fiscal 2017.

Esta vez cambiará la forma del llenado en el formulario en “la computadora” para las personas que van hacer su declaración de impuesto en el Chuo kominkan (centro comunitario).



Ventanilla

①

AEON HALL Narita AEON mall 2do. piso
(Narita shi Wing Tsuchiya 24)

**Formulario de declaración de impuesto a la renta:
Llenado y recepción**

Atención del martes 13 de febrero al jueves 15 de marzo (descanso los sábados y domingos), de 9 hasta las 16 horas (la recepción hasta las 17 horas).

※Se atenderá los domingos 18 y 25 de febrero.

※De 9 hasta las 10 horas ingresar por el pasillo del estacionamiento tridimensional del 3er.piso, la entrada del 2do.piso “C” será la entrada exclusiva.

※Esta previsto congestiónamiento, especialmente en los primeros y últimos días de la fecha de trámite.

Guía de transporte de bus

De la estación Keisei Narita, tome el bus Chiba kotsu bus, en el paradero número 6 “Aeon mall Narita iki” (10 min.) y bajarse en “mall higashi Aeon Narita ten mae”

▶deducciones por pérdida de accidente, declaración de deducción fiscal extranjero ▶declaración de deducción por donación, aparte de contribución al pueblo(furusato nouzei) ▶declaración sobre los ingresos: de la renta de negocio, de agricultura, de bienes inmuebles, de interés, de dividendos, de traspaso, por ingreso temporal y de retiro ▶declaración por comercio de futuros ▶declaración de impuesto sobre: donación y consumo ▶semi-declaración (personas fallecidas, personas que se mudarón al extranjero) ▶declaración de años anteriores al 2016 ▶declaración de cálculos rentables complejas ▶declaración de asuntos que requiera a consideración de la oficina de impuesto.

◎ Sobre la declaración de impuesto por sucesión, consultar en la ventanilla② (requiere previa reservación).

Ventanilla

④

MUNICIPALIDAD DE SAKURA
(Edificio 1, salón del 2do. piso)

**Formulario de declaración de impuesto a la renta /
Declaración del impuesto municipal y prefectural:
Sólo para recepción del formulario**

※No se permite las consultas y llenado del formulario. Atención del viernes 16 de febrero al jueves 15 de marzo (descanso los sábados y domingos), de 9:30 hasta las 17 horas.

Ventanilla

⑤

SUCURSALES, PUESTOS
(dentro de la ciudad)

**Declaración del impuesto municipal y prefectural:
Sólo para recepción del formulario**

※No se permite las consultas y llenado del formulario. Atención del jueves 1 de febrero al jueves 15 de marzo (descanso los sábados, domingos y feriados), de 8:30 hasta las 17:15 horas.

Ventanilla

⑥

**CENTROS DE SERVICIOS PÚBLICOS
DE SAKURA Y NISHISHIZU**

**Declaración del impuesto municipal y prefectural:
Sólo para recepción del formulario**

※No se permite las consultas y llenado del formulario. Atención del jueves 1 de febrero al jueves 15 de marzo, se abrirá el local al público los días sábados y domingos (descanso los lunes y feriados), de 9 hasta las 17 horas.

**REUNIÓN DE CONSULTA SOBRE LA DECLARACIÓN
DEL IMPUESTO MUNICIPAL Y PREFECTURAL**

El viernes 9 de febrero → Yatomi kominkan
Para ambos el horario de atención es de 9:30 a 12:00.

Sección de impuesto municipal
☎484-6115 (shiminzeika)



Ventanilla

②

OFICINA DE IMPUESTO DE NARITA
(Narita shi Karabe 1-15)

**Formulario de declaración de impuesto a la renta:
Sólo para recepción del formulario**

Atención del martes 13 de febrero al jueves 15 de marzo (descanso los sábados y domingos), de 8:30 hasta las 17 horas.

※Durante el plazo de la declaración (del 13 de febrero al 15 de marzo), no podrán consultar, ni llenar los formularios de la declaración en la oficina de impuesto de Narita, favor de consultar en la ventanilla①.

Ventanilla

③

SAKURA CHUO KOMINKAN
(Sakura shi Kaburagi machi 198-3)

**Formulario de declaración de impuesto a la renta /
Declaración del impuesto municipal y prefectural:
Llenado y recepción**

Atención del viernes 16 de febrero al jueves 15 de marzo (descanso los sábados y domingos), de 9:30 hasta las 15 horas (se abrirá el local desde las 9, se recepcionará hasta las 17 horas).

Sólo para recepción → sala de diálogo (1er. piso)

Para el llenado → salón de clases (3er. piso)

※El declarante mismo tendrá que hacer el llenado en la computadora especializada del local; apoyado por un funcionario del municipio.

Debido a que la atención será por funcionarios del municipio, hay limitación a los asuntos que puedan declarar.

●Asuntos que pueden declarar:

Declaración del impuesto regional y prefectural > dentro de la declaración del impuesto a la renta, la del salario y declaración simple de pensionista.

●Asuntos que no pueden declarar:

Lo siguiente, favor de consultar en la ventanilla①:

▶declaración para la deducción especial por préstamo de vivienda (excepto los que han hecho el reajuste de fin de

DECLARACIÓN DE IMPUESTO A LA RENTA "Kakutei shinkoku"

«Las personas que es necesario que declaren»

① Los asalariados que en el año 2017 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000 / ② Quienes reciben un salario de una empresa y aparte tienen ingresos diversos (renta de negocio y otros) por un total excedente de ¥200,000 / ③ Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen varios tipos de ingreso por un total excedente de ¥200,000 / ④ Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta (shotokuzei) / ⑤ Quienes tienen un saldo del resultado de la deducción de la renta por el total de ingresos varios.

※ No es necesario los que tienen ingreso de la pensión oficial y otros menor de ¥4'000,000 y aparte de los ingresos varios relacionados con la pensión pública, etc., sea menos de ¥200,000 (excluye casos que involucran pensiones en el extranjero).

«Las personas que no es necesario que declaren»

① Aquellos que tienen ingreso sólo del salario y que la compañía que labora se encargó de hacer el reajuste de fin de año / ② Las personas que tienen ingreso no imponible a la renta (a excepción del impuesto imponible al seguro de desempleo, pensión por discapacidad y por viudez).

※ Hay casos que es necesario declarar en el impuesto municipal, prefectural

Oficina de impuesto de Narita
☎0476-28-5151 (Narita zeimusho)

DISTRIBUCIÓN DE LOS FORMULARIOS PARA LA DECLARACIÓN DE IMPUESTO

◆ Formulario de declaración de impuesto a la renta

"kakutei shinkokusho" → sección de impuesto municipal
El número es limitado. La oficina de impuesto de Narita pueden enviarlo por correo. También pueden bajar de la página web de la dirección general de tributos.

◆ Formulario de declaración de impuesto municipal, prefectural "Shi kenminzei shinkokusho" → sucursales, anexos, centros de servicios.

Las personas que han presentado la declaración de impuesto del año 2017, el pasado lunes 29 de enero fueron enviados igualmente.

※ Para ambos casos están distribuidos los formularios en el centro comunitario Chuo kominkan.

Pueden enviar el formulario de declaración por correo a la oficina de impuesto de Narita (kakutei shinkoku) y al municipio de Sakura (shi, kenminzei).

Como también pueden hacer su declaración en la página web de la oficina general de tributos.
(es necesario dejar preparado con antelación).

APERTURA ESPECIAL A LAS RESIDENCIAS DE LOS ANTIGUOS GUERREROS

El domingo 11 de febrero, exposición de materiales y lugares que por lo general no se pueden ver.

※ la tarifa de ingreso de cada instalación es aparte.

En el horario de atención pueden probarse gratuitamente una réplica de la armadura de los antiguos guerreros "kabuto" en la residencia antigua Tajima, hasta las 15 horas.

① Mansión del Sr. Hotta ☎(483)-2390
de 9:30 (hasta las 16 horas)

② Residencia los samurai ☎(486)-2947
de 9 (hasta las 16:30 horas)

③ Museo conmemorativo Juntendou (485)-5017
de 9 (hasta las 16:30 horas)

※ Es gratuito y no es necesario inscribirse.

Sección de cultura ☎(484)-6192 (bunka-ka)



DECLARACIÓN DEL IMPUESTO MUNICIPAL, PREFECTURAL

"Shiminzei, kenminzei shinkoku"

«Las personas que es necesario que declaren»

Lo siguiente corresponde a las personas que al 1 de enero del 2018 residen en la ciudad:

① En lugar de los asalariados, personas que tuvieron ingresos por un monto libre de impuesto (comercio, agricultura, ingresos por bienes raíces, etc.).

② Los asalariados que aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

«Las personas que no es necesario que declaren»

① Aquellas personas que realizaron su declaración del impuesto a la renta / ② Si la compañía donde labora se encargó de presentar el informe de nómina al municipio / ③ Que en la declaración final de impuesto de las personas que viven bajo el mismo techo, formulario de declaración de impuesto municipal, prefectural, informe de pago de sueldo del empleador describe como carga familiar.

«Personas que deben de declarar»

① Las personas que son dependientes de familias que viven aparte / ② Los que no percibieron ingresos el año anterior y no son dependientes de nadie (les servirá como material de cálculo para el seguro de salud y seguro de atención médica para las personas adultas mayores) / ③ Las personas que tienen la deducción del impuesto municipal, prefectural.

Sección de impuesto municipal
☎484-6115 (shiyakusho shiminzeika)

DOCUMENTOS NECESARIOS PARA LA DECLARACIÓN Y OTROS

<Lo que se requiere para verificar su identidad>

A continuación del ① al ② ambas cosas se requiere para verificar su identidad:

① Documentos de confirmación de número: tarjeta de notificación "tsuchi card", copia del certificado domiciliarios donde describe el número personal.

② Documentos de verificación de identidad: licencia de conducir, libreta de pensión, tarjeta de seguro de salud, etc.

※ Sólo con la tarjeta de número personal "kojin bangou card" se puede verificar la identidad de la persona (copiar ambas cara).

» La declaración de impuesto en la ventanilla ③

→ mostrar su documentos de identificación

» La declaración de impuesto en ventanilla y/o enviar por correo → adjuntar la copia de su documento de identificación.

※ En caso de declarar un apoderado, es necesario la copia de algún documento que verifique el número del interesado, documento de identificación del apoderado, documento que verifique el derecho de abogar (carta poder, etc.)

<Lo que se requiere para el llenado del formulario>

▶ Inkan, calculadora, bolígrafos para escribir ▶ Libreta de cuenta a nombre del titular (declarante) ▶ Certificado de fuente de ingreso del año 2017 "gensen choshuhyo" (original) ▶ Certificado de deducción del seguro de terremoto y seguro de vida (original) ▶ Certificado de deducción del seguro de salud del año 2017 (original) y las primas de seguro de atención médica para las personas adultas mayores que demuestre su pago (recibos del año 2017, talonario que ya han sido pagado) ▶ seguro de primas del seguro de asistencia (recibos pagados del año 2017) ▶ la libreta de discapacitado, certificado de reconocimiento para las personas con discapacidad (deducción) ▶ otros recibos que se requiera para deducir en la declaración, certificado de deducción etc. ▶ Copia en donde muestre el número personal de las personas dependientes ▶ duplicado de lo que hicieron el año pasado su declaración ▶ la tarjeta de notificación "hagaki" enviado por la oficina de impuesto.

ASIGNACION PARA NIÑOS DE HOGARES MONOPARENTALES

A los hogares de madres o padres que mantienen solos a sus hijos (incluye a las familias que tienen la tutela de los niños) y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se gradúen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les dará una asignación. A fines de enero fueron enviados por correo los documentos necesarios a los hogares calificados: al subsidio infantil por crianza, a los hogares monoparentales, a los que reciben subvención por gastos médicos, etc. Las personas que no les llegaron y/o no se están beneficiando al sistema, por favor solicitar información.

Asignación: 10,000 yenes por hijo que le corresponda
Plazo de la solicitud: del **jueves 1 al miércoles 28 de febrero** (fecha válida del sello postal).

※Por favor asegúrese de solicitarlo dentro del plazo, pasado la fecha no se podrán beneficiar.

Sección del niño y el adolescente
☎(484)-6140 (jidou seishounenka)



CONVOCATORIA PARA LA INSCRIPCIÓN DEL SEGURO MUTUAL PARA DESASTRES 2018

Requisitos: cabeza de familia que esté registrado como residente en Sakura.

Prima: Plan familiar, importe anual ¥1,000.
※Es posible afiliarse las familias que tienen la misma dirección. A si se inscriban a mitad del año, el importe es el mismo.

Cobertura: incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, diluvios, remolinos, según los daños causados por los vientos y las inundaciones a las viviendas y perjudicial a las personas.

No cubre: terremotos, nevada, granizos, daños causados por el envejecimiento, equipos adicionales, decoración de interiores, muebles, electrodomésticos y otros.

Plazo de cobertura: del 1 de abril de 2018 al 31 de marzo del 2019 (en caso de inscribirse después del 1 de abril, comprenderá de la fecha de inscripción hasta el 31 de marzo del 2019).

Plazo de inscripción: a partir del jueves 1 de febrero (año 2018)

Lugar de recepción: kiki-kanri-shitsu, sucursales, puestos, centros de servicio.

※Para mayores detalles sobre las cantidades de beneficio y otros, vease a la página web del municipio.

Oficina de gestión de crisis
☎484-6131 (kiki-kanri-shitsu)



LISTA DE PERSONAS QUE REQUIERAN APOYO PARA LA EVACUACIÓN

Debido a lo difícil de evacuar por sí mismo en caso de un desastre; el municipio en base a la ley fundamental de contramedidas de desastre, a preparado 2 tipos de lista para las personas que requieran apoyo como parte integral de la contramedida.

“Lista de partidarios que requieran evacuación ordinaria” y “Lista de partidarios que requieran evacuación ante un desastre”; cuyas listas serán entregadas a los encargados de apoyo y serán utilizadas para las medidas de asistencia de evacuación.

En la lista de evacuación están incluidos:

Las personas con cierto grado de discapacidad, personas discapacitadas, personas adultas mayores, pacientes con enfermedad compleja, infantes, embarazadas, personas de nacionalidad extranjera (que tengan problema en comunicarse en japonés, a solicitud de la persona, etc.) y otros.

Para la inscripción en el caso de residentes extranjero, por favor comunicarse a la sección de relaciones pública del municipio ☎484-6103 (kohoka), en español los días jueves de 9 hasta las 17 horas.

※Las personas inscritas anteriormente, sus nombres seguirán en la lista, por lo que no es necesario tramitar.

※Las personas relacionadas de apoyo, etc. de evacuación, actuarán de acuerdo a sus posibilidades en refugiarse ante un desastre; no es una promesa que necesariamente se tenga que hacer.

contáctos relacionados al sistema Sección de asistencia social ☎(484)-6135 (shakai fukushika)
oficina de gestión de crisis ☎(484)-6131 (kiki kanrishitsu)



APERTURA DE LA SUSCRIPCIÓN PARA LOS USUARIOS DE LOS ESTACIONAMIENTO MUNICIPAL DE BICICLETAS 2018

A partir del jueves 1 de febrero están disponibles la solicitud de arrendamiento para bicicletas en cada parqueo (12 lugares). Llenar los datos requeridos de la solicitud adjunta y presentarlo al controlador del estacionamiento que desea usar.

Horario que se encuentra el controlador del parqueo:

>Los días de semana: de 6:30 a 9:30 y de las 17 hasta las 20 horas.

>Los días sábados, domingos y festivos: de 8 a 11 horas.

※No se atiende en el municipio.

Grupo de estudio de ingeniería de parqueo de Japón
☎03(3597)-9851 / 03(3591)-7165
(Nihon chushajo kougaku kenkyukai)



PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE FEBRERO Último día de pago: miércoles 28 de febrero

*Impuesto sobre el inmueble (kotei-shisanzei) /Impuesto a la planificación urbana (toshi-keikakuzei) **4ta. fase**

*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) / primas de seguro de cuidado (kaigo-hokenryo)/ primas de seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryu-hokenryo) **8va. Fase**

«consultas sobre el pago»

☎(484)-6118 (shuzeika)

« Consultas sobre

la prima de seguro de cuidados»

☎(484)-6187 (koreisha-fukushika)



INFORMACION SOBRE SALUD



INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	FEBRERO
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en septiembre del 2017	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	martes 27
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 9
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	lunes 26
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en mayo del 2017	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	viernes 16
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	martes 20
	Nambu H.C.		lunes 26
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en agosto del 2016 	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 15
	Seibu H.C.		miércoles 21
	Nambu H.C.		jueves 1 de marzo
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en agosto del 2014	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 14
	Seibu H.C.		jueves 22
	Nambu H.C.		viernes 2 de marzo
Revisión dental para los infantes, nacidos en febrero y agosto del 2015 y febrero del 2016. ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○miércoles 7 viernes 23
	Seibu H.C.		○lunes 5 lunes 19
	Nambu H.C.		○jueves 8
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 15

CONSULTA DE SALUD PARA ADULTOS

Consultas sobre la salud (es necesario inscribirse)	Seibu H.C.	9:30 a 11:30	viernes 23
	Nambu H.C.		lunes 19

CLASES SOBRE MATERNIDAD *es necesario inscribirse

Aula sobre maternidad para los que tienen previsto su nacimiento entre mayo y junio del 2018	Seibu H.C.	9:00 a 14:30	viernes 2
--	------------	--------------	-----------

●Aula sobre salud a domicilio:

Son enviados a grupos regionales, círculo de actividades y otros, enfermeras de salud público, nutricionistas, higienistas de salud dental. Realizan cursos relacionados a fomentar la salud.



CONSULTA DE SALUD MENTAL POR UN PSICÓLOGO

Informes y reservación Seibu hoken center
☎(463)-4181

Serán atendidos por un psicólogo clínico, quien responderá a sus consultas ya sea sobre problemas mentales, problemas de relaciones humanas, tiene ansiedad y no sabe como evitarlo, etc.

Fecha: martes 27 de febrero, de 1:50 p.m. a 4:00 p.m.

(40 minutos por persona). Es gratuito y es necesario inscribirse.

Lugar: Seibu hoken center

※Sistema de reservación.

Al momento de reservar por teléfono, contestar al cuestionario clínico (monshin).

※Por ser sólo consulta, no pueden darle un

diagnostico, medicamentos, ni tratamiento médico.

※La consulta es en japonés.



Kenkoh Kanri Center

☎485-6711



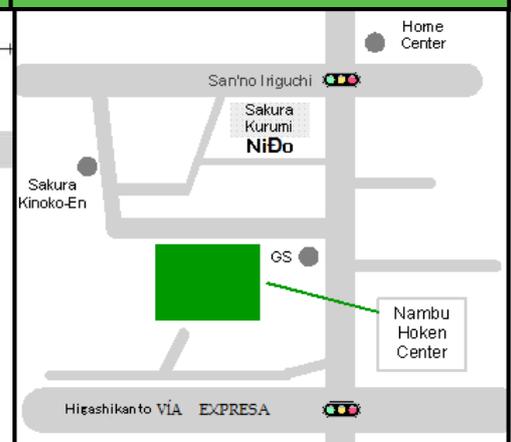
Seibu Hoken Center

☎463-4181



Nambu Hoken Center

☎483-2812



Consultas y contactos relacionados al abuso infantil

●Municipalidad de Sakura / sección del niño y el adolescente ☎(484)-6263

Shiyakusho-jido-seishonenka

Sábado, domingo, días festivo y nocturno ☎(484)-1111

●Hogar de niños número110 (atención las 24 horas) **Kodomo-katei hyakuto ban**

Centro de orientación infantil de la prefectura ☎(252)-1152 (ken-chuou-jido-soudanjo)

●Comisaría de Sakura (atención las 24 horas) ☎(484)-0110 **Sakura-keisatsu-sho**